



PDF
Complete

*Your complimentary
use period has ended.
Thank you for using
PDF Complete.*

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

MATITOTEKIUIKAU TONAUATLAJTOL



UITSITILI

COMPILADOR: FRANCISCO
HERNÁNDEZ HIDALGO

SAJ TONAUATLAJTOL

KUITOLI TLEN IKA

TITLAIXMATIS



Dirección para el desarrollo y fortalecimiento de lenguas indígenas. DGGEI.

Subdirección de promoción de la lectura y la lectura en lenguas indígenas. DGEI.

Texcatla, 2019.

N
le
S
K



PDF Complete

Your complimentary use period has ended. Thank you for using PDF Complete.

[Click Here to upgrade to Unlimited Pages and Expanded Features](#)

aj ipan sentilistekiti tlen itokaj "Elaboración de libros digitales para fortalecer las prácticas de
tekitij ipan Dirección General de Educación Indígena (DGEI) uan mopaleuijkej nojkia iuaya
Equidad Educativa (PIEE), y la Dirección de Educación Indígena de la entidad (DEI).

Dirección para el desarrollo y fortalecimiento de lenguas indígenas. DGEI.

Subdirección de promoción de la lectura y la lectura en lenguas indígenas. DGEI.

Tlajkuilojketl:

Docentes Zona Escolar 010, Texcatla, Orizatlán, Hgo.

Tlamachtijkayekanani

María del Pilar Rivera Sánchez

Alfonso M. Díaz Pichardo

Tlajkuilottlachixketl

Antonia María de la Cruz Hernández

Juan David Hernández Hernández

Tepostlajkuilottapaleuijketl

Miguel Ángel Gutiérrez Varela.

XPANTILISTLI

Ni amochtli “Matijtekiukaj tonauatlajtol” mochijki ika nauatlajtoli ipan Hidalgo tlali ipan se tekichualistli tlen mototaxki “Elaboración de libros digitales para fortalecer las prácticas de lectura y escritura en lengua indígena” kan mochijki sempouali uan makuili tekintl, Pachuca, Hidalgo tlali ipan chiknavi metstli tlen 2019 xiuitl.



UITSITSILI

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

REKUIKAJ TONAUATLAJTOL

		4
2.-	Ixpantli	5
3.-	Tlamachtli tlatolli tlen kitenkaua ni amochli "Matijirekui kaj tonauatlajtol"	6
4.-	Tokatltemolistli	7
5.-	Tokajtltemolistli	8
6.-	Nejnepi tlamainalistli	9
7.-	Tlen kuape e kuikatli (kuikatli)	10
8.-	Pilkuatsj (kuikatli)	11
9.-	Nonana (xochitlatempoualstli)	12
10.-	Tonati (xochitlatempoualstli)	13
11.-	Noueyi, ueyi, ueyi tato (noyolnemilistli)	14
12.-	Noxlatempoualis Goyito (noyolnemilistli)	16
13.-	Nochinanko Xaltoka (noyolnemilistli)	18
14.-	Kuamojmotli (tlatempoualstli)	20
15.-	Nochinanko uan amisauayanij (tlatempoualstli)	23
16.-	Tlajtemolistli	26
17.-	Colofón	28



en kitenkaua ni amochtli jtoli tlen nochij”

Tlamachtijketl tlen mosenkaua ipan kaltlamachtilyan moneki kuali mochiuas pampa momachtiyaniy nochij ininjuantij moneki tikinmaktilyej tlen nejneliya kimpaleuis ipan ininnemilis; uajka yeka ni tlajkuiloli tlen itokaj “Matijtekiuikaj tonauatljajtol” kimpaleuis tlamachtiyaniy kemaj kinmachtisej konemej ipan ni tlamachtilyekiti:

Chikauak tlaixpoualistli
Tlajkuilolyotilyolistli
Tlachiualistli
Tetokajpatlaketi
Tokajyoti
Tlajtolpamitl
Sanitlajtolpamitl
Yolajkomanaltlajtolpamitl

Nochi tlamachtilyekiti kuali kitekiuis tlamachtijketl iniuaya konemej tlen momachtiyani tlen expa, najpa makuilpaj uan chikuasempaj xiuiti tlen primaria.



PDF
Complete

Your complimentary
use period has ended.
Thank you for using
PDF Complete.

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

TLATEMOLISTLI



Techpantis
nimosiyajketstok

Ni itstok ipan mokaltlamachtiloyan
Techpantis nichipauak uan ni xoxouik

Techpantis nimotlaloua

Techtlami tsojtsojkuiloua ipan

Techpantis tsalaktik

notlakayo

Kemantika moyaktik

Amo nimokuesoua uan amo nikualani

Ika na onka kuepontli

Ika na tijyekoua titlakuilos.

¿ajkia na?

¿ajkiya na?

ni atl

Ūapaltlatsojkuiloli



PDF
Complete

Your complimentary
use period has ended.
Thank you for using
PDF Complete.

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

TLATEMOLISTLI



Tiyoualtikej keta tolonteskaajauilmej
Kemantika ti xoxouikej, asultikej uan
chokoxtikej

Ipan na tijpantis moixneskayo
Ajkiya eikey mo kolliuaj uan
moueyitatauaj

Tonaya titlachiya, tlayoua tikochij
Tikuatemej uan amo ueli timoitaj

Nojkiya ajkiya motatauaj uan
moikniuaj

¿ajkiya tojuantij?

Ika na tikinixmatis nochi
mochaneuaj
¿niajkiya?

Ixteyoli

Nokuaneluaxneskayo



PDF Complete

Your complimentary use period has ended. Thank you for using PDF Complete.

[Click Here to upgrade to Unlimited Pages and Expanded Features](#)

TLAMALINALISTLI



Şe pilchichtij chichij
ipan se tenanchichi chichiualij
nopa tlatska tenanchichi
kitlankechia nej pilchichitsij



Şe xojpili nemi ipan
okichpil ixojpil
ne chichitlik xojpili.
ipan xipetik xokpili nemi



QIZBRF



PDF
Complete

Your complimentary
use period has ended.
Thank you for using
PDF Complete.

KUAPELE KUIKATL



[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)



Nel kualkantsi kuikaj kuapelech
uika san yamaktsi,
ika ikuikatl tech inkakiltiya
ma ti ijsakaya
pampa taneskiya.

Kuika kuapelemej tlajkoyoualt
uan nokiya tlanestiualaj,
ijkino kin matiltiya milaj tekitinij
kual kantsi peua tekitl.

Ne kuapelech nochipa tech kuikatiya,
ika ueyi uan chikauak kuikayotl.
nochipa ijnaltsi kuika.
kej se tepoxtlapoualtkuatsitsi tsilinij.



[Click Here to upgrade to Unlimited Pages and Expanded Features](#)

PILKUATSIJ



Ipan nokaltentlamachtilyan

Pilkuatsij, pilkuatsij.

Eltok se pilkuatsij

Nimitsneki miyak

Yejyektsij kuamaxoyajtok

Techmaka ekauili

Ipan nimokuauisoua

Kema kisa tonati



Tlauei niyolpaki xochiuikaltonal

Pilkuatsij, pilkuatsij

Peua xochiyoua uan uika totomej

Timoitasej mostla

Yejyektsij pilkuatsij

Ximokuitlalui kaltlamachtilya

Xoloni uan uaki kema tlaauetsi

Pampa na yaniyaj.



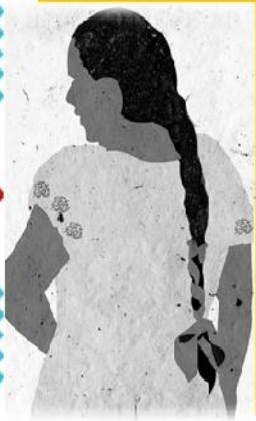
TlaueI kualtsij uelikamatilistli,
Kemaj motemakaj tetonali
Uan timatis tlen itech.

Nochipa eltok tlen notentli,
Noyolo nimati motsetseloa,
Tlen nichixtok niyolpaktok
Tlen se napalolistli matechpajti.



Amo niueli ixiptlayoli,
Tlen tojuanti ika ya,
Se youalte tsauitel tlamauitsoli,
Tlen ka tlasojtli.

Nonana tlaueI kuakualtsi,
Uelnexki uan siupili,
Tenki yolistli tlamaseuani,
TlaueI kualtsin tlen se xochipaltik





TONATI



Yeyejtsi inaloj
Nesi mutlauil tlanextia,
Nimijkeua momostla
Tlen kichiua miyaki maseualmej

Kamotlauil kipanextia mo ekauitl,
Ika yeyejtsi tlamachiuali,
Ika inaltsi, ika tiotlak,
Kitlauilia tlen yolistli.

Amo onka tlauei yeyejtsi,
Tlen itlauil chipakkaltik
Tlen kuatitlamitl, tlen se chinanko,
Itlauil nopona eltoj

Tonati tiuika motokaitl,
Ipan ni tlatipaktli pepetlaka,
Uanta keipaj yekilistli,
Momostla timopanextia



Ueyi Tata

NOTOLNEMILISTLI

Noueyi, ueyi, ueyi tata MaCario nieliyaya se tlakatl ueyi uan tomaua, kena kuajkualtsij tlakatl, iixteyol xoxokoxtik tlauei tlayaya, uan siyaya ichaj ipan se kauayo chipauak. Kemaj asiyaya iuintitoj uan asikoj kinteuiyaya ka se quarta isiuajua pampa kipyaya omej siuamej.

Nochi siuamej kijmajmatiyaya uan cholouayaya, uan sempa yuiyaya ontaiti uan sempa asiyaya ka se tepostlatopontli tlatoponyaya. Nochi ikoneua motlatiyaya kuatitla uan nepa kochiyaya, uan no ueyi tata motlatiyaya ipan se . Uan ijkinno itstoya mojmotla.



an tlateuiyaya. Şe tonali ipan se
inakas se tlakatl pampa kualantoya
se rifle, uan se ikonej kiitskito
itata ma ayajmo yaui tlateuiti, sempa kitlateluijke tletekichiuianej
kikuito kitsakuasej, uan amo tleno kichijke.



Şe tonali pejki mokokoua uan ayajmo mo
chikajke uan ijkinno mijki. Uan ijkinno
ikoneua uan isiuajua mo kajke ika miak
pakilistli, ayajmo aki kinteuis.





PDF Complete

Your complimentary use period has ended. Thank you for using PDF Complete.

[Click Here to upgrade to Unlimited Pages and Expanded Features](#)

MPOUALIS

NOYOLNEMILISTLI

GOYITO



Na notoka Goyito, nonana itoka Liliana, nijpiya chikueyi xiuitl, nopilchinanko itoka Chalchokotipa. Naua nimomachtiya ipan ome xiuitlamachtli ipan kaltlamachtloyan itoka "Ignacio Zaragoza", tlen pilchinanko Tentla, Lolotla, Hidalgo.

Kema niya ipan nokaltlamachtloyan naua ninejnemi iuaya nonana sempouali uan majtlaktli kauitsitsi, kemantika techonkuitikisaj tlamachtiyani pampa injuanti nojkia nejnemij mojmostla.



pampa ni nojkia
technejiya ni uikas uan ni kamatis ni nauatlajtoli.



Kema tijtlamiltiya tlamachtlistli naua nikuepiliya iniua tlamachtianij uan techonkajtikisa ipan nocha. Nimosiyajkuiliya uan sempa nijchiua noteki tlen techkauili no tlamachtiketl.



Sempa nijpaleuiya noueyitata uan nikintlamajka uakaxmej, nojkiya nikin amaka. Kentsij niyolpaki pampa naua niitstok miltitaj ika nochi nochaneua.





PDF
Complete

Your complimentary
use period has ended.
Thank you for using
PDF Complete.

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

CHINANKO XALTOKA



NOYOLNEMILISTLI



Na ni istok ipan se yejyeksij chinanko tlen itokaj Xaltoka, kampa kichiua ajuiyak pantsij, kisenkauaj tlatopontli, yoyomitl, kixochiyotiyaj yoyontlajtsonti uan kinamakaj ejeliuis tiankistli, nojkia kichiua ajuiyak sakauili.

Nechpajtia niistos nika pampa tlemach onka tlakualistli. Ipan Xaltokan tlatilantli tijpiaj miyaj tlamantli, se yeyetsi tepetl, kichiua miyak iljuiti, nauatilis techpajtia miyak, ipan nauatilis nochi tlakajmej uan masealmej miijtotia uan mauiltia.

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)



Şe ueyi iljuitl kampa no chinanko kichiua eli "Şan Juantsi",
nochipa maseuali mosentiliaj pan ne tlaChikil, nepa in tla kuase
uan taisej ka nochi miktiketsij, ka ni iljuitl amo poliuis
tapitsanij uan tatsotsonanij, nochi ino kichiuaj yeyetsi uljuuil.



NOJTLI

[Click Here to upgrade to Unlimited Pages and Expanded Features](#)

NOYOLNEMILISTLI

Se tonali ipan se chinankö tlen nejneliya uejka eltoya, itstoya se yejejetsi ichpokal tlen nöchl telpokame kinekiyaya kichiuase isiuu. Ne ichpokatl axkana kinekiyaya nonamiktis.

Miyajki telpokame nomechikoyaya ne icha uan axaka kitlajtolseliyaya, se tonali se telpokatl tlauei kiixtokayaya nopa pilichpokatsi uajka kijli itata: notata xikamanaloti iuaya itataua ne ichpokatl pampa nijneki iuaya nimosiuajtis. Nopa tlakatl yajki kamanaloto iuaya ichpokatl itatauan uan amo kitlajtolselijke.





kipaCho nopa telpokatl, ika miyak
jto: ama kena nikinmajmatiti pampa
ikokojtoke. Nopa telpokatl mopanolti
ojtli, ika tlajkoyoual yaki icha tlen
piliChpokatsi, tlejkok ipan xalamatl uan pejki uika:
mok, mok, kokotokatika, kokotokatika.

Nopa chaneuani tlaueI momajmatikel uan kiijtijke:
amaj kena kokotokas toichpoKa, tlaueI
momajmajtijke akinekiyaya matlaloa, miyak tonali
kenojpa panotiyajke.

Se tonali itata tlen ichpokatl tlaueI kualanki uan kiijli isiuaj: na amo nijneki
kenij niitstos, nanijmiktis nopa kuamojmojtli, uajka nopa tlakatI kichixki
matlayoua kikuajlali se teuitlaxtli uan kipejpenki tepisili.

Kemaj asik tlajkoyoual, nopa telpokatl tlejkok ipan xalamatl uan pejki uika:
mok, mok, kokotokatika, kokotokatika, uajpa nopa tlakatI ika miyak kualantli
kikuamotlak nopa kuamojmojtli.





PDF
Complete

Your complimentary
use period has ended.
Thank you for using
PDF Complete.

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

elaloj chikauak uan asito icha kuali
Uan ijkinu ayojkema kikajke nopa
xkema monamikti.





[Click Here to upgrade to Unlimited Pages and Expanded Features](#)

TATEMPOUALISTLI

Tlauei yejejetsi nochinanko, nochi kuali tinouikaj uan nochika tinopaleuiyan, nochinanko kipiay se ueyikalsentilistli, se tiopamitl tlen kitlapalojtoke ika chichiltik uan xoxoktik tlen yejejetsi kuatitlanitl kiixnextiya, tlen kiyekchiua uan sekinok maseualmej kiijtouan ya nopa atemitl. Nopa atemitl tlauei techpaleuiya pampa nepa tijkičitiya uan tijnamakan xali uan tetl uan kejnopa titominpiaya uan ueli timochantiya.



Ipan nopa atemitl nojkia tijkuin atl tlen tikonij, nojkia tlakualistli pampa tikinixkia michimej uan techichimej, nonanaj kiyekoa nixtamali uan techichi tamali, techichi ayotl, nojkia kinkakatsoa ipan komali iuaya tlaxkali uan chili imm! Auiyak tamali uan ayotl. Nojkia ipan nochinanko kiijuikixtiliya toteotsitsi, uajka tlauei tiyolpaki pampa kiuajijka ajauiltinni uan onka tlatoponilistli.



I tikiniknelia uan tikintlepanitaj kejne aitochi, kuatochi, kuapitsotl, asamej tlen inihuaya timoskaltian, kemaj nijmakasi nopa atemiti tlen pano ipan nochinanko, namaj ni inmechpouilis tlen se tonal panok: kemaj nikaxiti chikueyi xiuitl, nikilnamiki asikoj tlakame tlen kiuajlaliya ojtmej uan apamolistli.

Ika tonaya tekichiuayaya uan kemaj tlayouayaya on maltiyaya, se tlakatl tlen noja telpokachiuayaya tlen itoka Ricardo amo ueliyaya ajki amo yauiyaya- kejnopa uelchiuayaya nomaye pampa ya kintlamakayaya- pampa uejka ualayayaj uan amo ueliyaya mokuepase ipan ichinanko. Ya onatlakuiyaya uan maltiyaya kampa kochiyaya maske iuampoyoua kiijiyaya mayoui inuaya.



Panok eyi metstli, kemaj nechka kitlamiltiyaya nopa apanolistli: se tonal tlauei tlakontonayaya nochi tekichiuaniy yajke maltiton ne ueyatli. Nopa tonali Ricardo ayojmo tlakuako. Teipa tikitake ualajki se teposkauayo tlen kokochkatimej tintlalantinemi, amoj nijmatiyaya tlen panoyaya. Panoj niyak tonali uajka techyolmelajke se tekichiuani kalajki ateno uan ayojmo uelki kiski, axkema nexchijlijke akeya yajki.





PDF
Complete

Your complimentary
use period has ended.
Thank you for using
PDF Complete.

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

ua pampa kiijtoua nonana nopa tlen
nej, yekaj na kuaika ni onmalciya,





Your complimentary
use period has ended.
Thank you for using
PDF Complete.

TEMOLISTLI

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

[KEwitqN7kiLjAhVLQc0KHekRCe8QjRx6BAgBEAQ&url=http%3A%2F%2Festudiantes.i2febrero2015.html&psig=AOvVaw2FzkjGnf9b6F-Zt-Dnqwqq&ust=1587717460952823](http://www.3a2f2festudiantes.i2febrero2015.html&psig=AOvVaw2FzkjGnf9b6F-Zt-Dnqwqq&ust=1587717460952823)

xolpili – nejnepil tlamainalistli

https://st3.depositphotos.com/1432405/12814/v/950/depositphotos_128148426-stock-illustration-cockroach-icon-cartoon-style.jpg

chichij – nejnepil tlamainalistli

http://semanariclaguna.com/wp-content/uploads/2017/03/9806_perro_1_460x230_Galeria.jpg

kuapele - Tlen kuikatli kuapele

https://www.pngkey.com/png/detail/350-3508451_28-de-enero-de-gallos-para-dibujar-en.png

pilkuatsij – kuikatli

https://st2.depositphotos.com/4321533/6754/v/950/depositphotos_67541811-stock-illustration-swing-on-a-tree.jpg

Nonana – Nonana

<https://encrypted-tbn0.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcS9svBFum8f9QcYQ-NHNAR2Un29zGQ4ctio2-gxNHgPXAAbZ61sg>

Nonana – Nonana

<http://dibujosa.com/images/18585.jpg>

Tonati – Tonati

https://static.vecteezy.com/system/resources/previews/000/263/062/non_2x/cartoon-spring-or-summer-landscape-vector.jpg

Tata – No ueyi ueyi ueyi tata

https://www.consolidacionhoy.com/wp-content/uploads/2019/08/IMG_7342-780x405.jpeg



Your complimentary
use period has ended.
Thank you for using
PDF Complete.

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

<https://www.vidanodececechana.com/mixa/oto/grandnotecentral/2017/2/11/516748.jpg>

Kiosko – Nochinanko Xaltoka

https://scontent-frt3-2.cdninstagram.com/vp/6940d06278346b762722152b1145aa35/5DE8273F/t51.2885-15/e35/s480x480/38650302_270316480435802_762214793615507456_n.jpg?nc_ht=scontent-frt3-2.cdninstagram.com&ig_cache_key=MTgzOTAwNDg1NTE0Mjk1ODkwNQ%3D%3D.2

Ijuitl Xaltoka – Nochinanko Xaltoka

<https://encrypted-tbn0.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcQ7QWnCnOaLqXibSD-iz9IbWAGuSnewF4u2tmV8aHq-UQvdmjY>

Siuatl uan tlakatl – Kuamojmojtli

<https://www.cultura10.org/wp-content/uploads/2018/09/vestimenta-n%C3%A1huatl-1.jpg>

Kuamojmojtli – Kuamojmojtli

<https://www.cultura10.org/wp-content/uploads/2018/09/vestimenta-n%C3%A1huatl-1.jpg>

Kuamojmojtli – Kuamojmojtli

https://cdn.pixabay.com/photo/2017/05/17/11/55/owl-2320703_960_720.jpg

Kali – Nochinanki uan amisaiyanij

https://st2.depositphotos.com/2785795/10443/v/950/depositphotos_104431380-stock-illustration-cartoon-landscape-with-house.jpg

Ajki - Nochinanki uan amisaiyanij

https://static8.depositphotos.com/1037238/817/v/450/depositphotos_8178509-stock-illustration-family-in-swimming-pool.jpg

Ni amochtli tlen itokaj "Matijtekiuikaj tonauatlajtol" mosenkajtok ika nauatlajkuiloli tlen Uextekapaj Hidalgo tlali, tlajkuilol Tlamachtijketl Francisco Hernández Hidalgo, ipan sentilistekitl tlen itokaj: "Elaboración de libros digitales para fortalecer las prácticas de lectura y escritura en lengua indígena".

Uan mosenkajtok setsi amochtli.

Pachuca de Soto, Hidalgo, Septiembre 2019.